

# Bibliografía de Georg Simmel en castellano

Georg Simmel bibliography in spanish

**Gonzalo Cataño\***

Universidad Externado de Colombia, sede Bogotá

## Introducción

El presente inventario registra tanto los libros como los ensayos sueltos de Simmel publicados en revistas, periódicos y libros colectivos. Se ha procurado ser lo más exhaustivo posible, aunque al compilador siempre lo asiste el temor de haber dejado de lado algún título. El interés por el pensador alemán ha surgido de nuevo en castellano, y no es fácil tener una información completa de las publicaciones periódicas de ciencias sociales y de crítica de la cultura del mundo peninsular y americano. Ante estas dudas, cualquier adición será bienvenida. Los investigadores de América Latina —lo mismo que los estudiantes y profesores de las ciencias sociales y de las humanidades—, serán al final los más beneficiados con un buen catálogo de los materiales disponibles de Simmel.

A pesar de las eventuales ausencias, una rápida mirada muestra que los textos sociológicos básicos de Simmel están disponibles para el lector de habla española. Ahora se ha abierto la posibilidad de adentrarse directamente a su obra sin las interferencias de la literatura secundaria. Es posible que por algún tiempo haya mucha exégesis, pero esta laudable tarea no debe llevar a olvidar que la verdadera naturalización de Simmel en nuestro medio no estará asociada a la lectura piadosa de sus textos o a la glosa ferviente de sus incisivos ensayos, sino al uso creativo de su perspectiva para iluminar problemas concretos de investigación. Aquí los latinoamericanos debemos aprender de la experiencia estadounidense. Los analistas de Estados Unidos tomaron a Simmel de las insondables nieblas germánicas y lo usaron para desarrollar el examen de los pequeños grupos, para promover los estudios de sociología urbana, para ampliar la perspectiva de los grupos de referencia, para enriquecer la teoría del conflicto y para realzar las pesquisas de sociología del tiempo. Con esta labor creativa exportaron un Simmel más completo y acabado del que habían importado años atrás de Alemania.

\* [anomia@supercabletv.net.co](mailto:anomia@supercabletv.net.co)

NOTA. La fecha inicial registra la primera edición en español, y el año entre paréntesis cuadrado, la fecha de la publicación original en alemán. Este ordenamiento facilita el examen de la recepción de las obras de Simmel en Hispanoamérica; recepción que para el momento actual (2008) se acerca a los 100 años.

- 1915 [1907] *Shopenhauer y Nietzsche* (Madrid: Francisco Beltrán), traducido por José R. Pérez-Bances. Una segunda versión a cargo de Francisco Ayala fue publicada por la editorial Schapire de Buenos Aires en 1944 y reimpresa por Anaconda de Buenos Aires en 1950. Publicado de nuevo por la editorial Renacimiento de Sevilla en 2004 y por Prometeo Libros de Buenos Aires en 2005.
- 1923 [1918] *El conflicto de la cultura moderna* (Córdoba, Argentina: Universidad Nacional de Córdoba). Traducción de Carlos Astrada. Una nueva versión, a cargo de Celso Sánchez Capdequí, apareció en la *Revista Española de Investigaciones Sociológicas* (n.º 89, Madrid, enero-marzo de 2000, pp. 315-330).
- 1926-1927 [1908] *Sociología: estudio sobre las formas de socialización* (Madrid: *Revista de Occidente*), 6 vols., en traducción de José R. Pérez-Bances. Segunda edición, Buenos Aires: Espasa-Calpe, 1939, 2 vols.; tercera edición, *Revista de Occidente*, Madrid, 1977, 2 vols. y cuarta edición, Madrid: Alianza, 1986, 2 vols.
- 1934 [1902-1911] *Cultura femenina y otros ensayos* (Madrid: *Revista de Occidente*). Contiene: “Cultura femenina”, traducido por Eugenio Imaz; “Filosofía de la coquetería”, traducido por J. Pérez-Bances; “Lo masculino y lo femenino”, traducido por M. G. Morente, y “Filosofía de la moda”, traducido por Fernando Vela. Este pequeño volumen ha tenido múltiples ediciones en América Latina por parte de la casa Espasa-Calpe de Argentina y México. La sexta edición apareció en 1961.
- 1935 [1902 y 1911] *Cultura femenina y filosofía de la coquetería* (Santiago de Chile: Editorial Cultura). Contiene los dos ensayos anunciados en el título.
- 1935 [1911] *El problema de la situación religiosa* (Santiago de Chile: Editorial Cultura). Contiene “El problema de la situación religiosa” y “La personalidad de Dios”.
- 1946 [1910] *Problemas fundamentales de la filosofía* (Madrid: *Revista de Occidente*), traducido por Fernando Vela. Una segunda versión, a cargo de Susana Molinari & Eduardo Schulzen, fue publicada por la Editora del Plata de Buenos Aires en 1947. Una tercera traducción, de Héctor Rogel, apareció en Uthea de México en 1961. Publicado de nuevo por la editorial Prometeo de Buenos Aires en 2006 con un prólogo de Daniel Mundo.
- 1949 [1913] *Goethe* (Buenos Aires: Editorial Nova), traducido por José Rovira Armengol. Incluye, además, el ensayo “Kant y Goethe: para

- una historia de la concepción moderna del mundo” de 1906. Publicado de nuevo por Prometeo Libros de Buenos Aires en 2005.
- 1950 [1892] *Problemas de filosofía de la historia* (Buenos Aires: Editorial Nova), traducido por Elsa Tabernig. Incluye los ensayos: “El problema del tiempo histórico” de 1916 y “La configuración histórica” de 1917-1918. Publicado de nuevo por Prometeo Libros de Buenos Aires en 2006.
- 1950 [1916] *Rembrandt: ensayo de filosofía del arte* (Buenos Aires: Nova, 1950), traducido por Emilio Estiú. Publicado de nuevo por la Librería Yerba de Murcia en 1996 y por Prometeo Libros de Buenos Aires en 2005.
- 1950 [1918] *Intuición de la vida: cuatro capítulos de metafísica* (Buenos Aires: Nova), traducido por J. Rovira Armengol. Publicado de nuevo por Altamira de Buenos Aires en 2002 con una introducción de Esteban Vernik.
- 1953 [1911] *El problema religioso* (Buenos Aires: Argos), traducido por José Robira Armengol. Publicado de nuevo por Prometeo Libros de Buenos Aires en 2005.
- 1977 [1900 y 1906] *Filosofía del dinero* (Madrid: Instituto de Estudios Políticos), traducido por Ramón García Cotarelo. Publicado de nuevo por Editorial Comares de Barcelona en 2003.
- 1986 [1902-23] *El individuo y la libertad: ensayos de crítica de la cultura* (Barcelona: Península), traducido por Salvador Mas. Incluye 26 ensayos.
- 1988 [1911] *Sobre la aventura: ensayos filosóficos* (Barcelona: Península), traducido por Gustau Muñoz & Salvador Mas. Incluye 13 ensayos compilados por el propio Simmel en 1911 bajo el título de *Cultura filosófica*.
- 1999 [1905 y 1911-1912] *Cultura femenina y otros ensayos* (Barcelona: Alba Editorial, S. L.), traducido por Genoveva Dietrich. Contiene seis ensayos y una introducción: “La aventura”, “La moda”, “Lo relativo y lo absoluto en el problema de los sexos”, “La coquetería”, “El concepto y la tragedia de la cultura”, “Cultura femenina”.
- 2002 [1917] *Problemas fundamentales de sociología*, edición a cargo de Esteban Vernik (Barcelona: Gedisa), traducido por Ángela Ackermann Pilári.
- 2002 *Sobre la individualidad y las formas sociales*, introducción y edición de Donald N. Levine (Quilmes: Universidad Nacional de Quilmes). Una selección de los escritos de Simmel de mayor interés sociológico.
- 2003 [1882] *Estudios psicológicos y etnológicos sobre música*, edición a cargo de Esteban Vernik (Buenos Aires: Gorla). Traducido por Cecilia Abdo Ferez.
- 2003 [1901-1918] *La ley individual y otros escritos*, introducción de Jordi Riba (Barcelona: Paidós). Traducido por Anselmo Sanjuán. Contiene tres ensayos: “La ley individual: un ensayo acerca del principio

- fundamental de la ética” (1909-1918), “Las dos formas del individualismo” (1901-1902) e “Individualismo” (1909-1910).
- 2007 [1898, 1906 y 1907] *Roma, Florencia, Venecia*, traducción de Oliver Strunck, con prólogo de Natalia Cantó Milà y un posfacio de Esteban Vernik (Barcelona: Gedisa).
- 2007 [1897-1907] *Imágenes momentáneas sub specie aeternitatis* [desde la perspectiva de la eternidad], traducción de Ricardo Ibarlucía & Oliver Strunck; introducción de Esteban Vernik y posfacio de Ottheim Rammstedt (Barcelona: Gedisa).
- 2008 [1922] *Pedagogía escolar*; traducción de Cecilia Abdo Ferez, con un posfacio de Esteban Vernik (Barcelona: Gedisa).

### Ensayos sueltos

- 1923 [1905] “Filosofía de la moda”, *Revista de Occidente*, n.º 1, Madrid, julio, pp. 42-66; y n.º 2, agosto, pp. 211-230, traducido por Fernando Vela.
- 1923 [1911] “Lo masculino y lo femenino: para un psicología de los sexos”, *Revista de Occidente*, n.º 5, Madrid, noviembre, pp. 218-236; y n.º 6, diciembre, pp. 336-363, traducido por G. Morente.
- 1924 [1911] “Ensayos estéticos: el asa”. *Revista de Occidente*, n.º 12, Madrid, junio, pp. 291-303.
- 1924 [1911] “Las ruinas”. *Revista de Occidente*, n.º 12, Madrid, junio, pp. 304-317. Reproducido por la sección dominical del diario *El Tiempo* (Bogotá, abril 7 de 1946) con el título “Imperio y vigor de la naturaleza: las ruinas”.
- 1925 [1902 y 1911] “Cultura femenina”. *Revista de Occidente*, n.º 21, Madrid, marzo, pp. 273-301; y n.º 23, mayo, pp. 170-199.
- 1925 [1911] “El problema de la situación religiosa”. *Revista de Occidente*, n.º 30, Madrid, diciembre, pp. 290-308. Reproducido en Jorge Simmel et ál., *El problema de la situación religiosa* (Santiago de Chile: Editorial Cultura, 1935), pp. 5-22.
- 1925 [1907] “Fidelidad y gratitud”. *Revista de Occidente*, n.º 42, Madrid, diciembre, pp. 292-317.
- 1925 [1911] “Filosofía de la aventura”. *Sagitario*, 2.ª edición de La Plata, Buenos Aires, pp. 41-56.
- 1933 [1911] “Concepto y tragedia de la cultura”. *Revista de Occidente*, n.º 74, Madrid, octubre, pp. 38-77.
- 1933 [1909] “Rodin”. *Revista de Occidente*, n.º 76, Madrid, diciembre, pp. 313-336.
- 1934 [1911] “La personalidad de Dios”. *Revista de Occidente*, n.º 77, Madrid, enero, pp. 41-65. Reproducido en Georg Simmel et ál., *El problema de la situación religiosa* (Santiago de Chile: Editorial Cultura, 1935), pp. 25-47.
- 1978 [1903] “Las grandes ciudades y la vida intelectual”. En *Discusión, teorías sobre los sistemas sociales* (Barcelona: Barral Editores), pp. 11-24, traducido por Ernesto Valdés.

- 1988 [1908] “El problema del estilo”. *Revista Española de Investigaciones Sociológicas*, n.º 84, Madrid, octubre-diciembre, pp. 319-326. Traducido por J. Almaraz.
- 1998 “Un ensayo de filosofía del arte: Stefan George”. *Nueva Revista de Política, Cultura y Arte*, n.º 55, febrero, pp. 149-161.
- 2000 [1901] “Estética de la gravedad”, en Esteban Vernik (comp.), *Escritos contra la cosificación: acerca de Georg Simmel* (Buenos Aires: Altamira), traducido por Valentina Salvi.
- 2000 [1918] “La trascendencia de la vida”. *Revista Española de Investigaciones Sociológicas*, n.º 89, Madrid, enero-marzo, pp. 297-313. Traducido por Celso Sánchez Capdequí. Nueva versión del capítulo 1 del libro *Intuición de la vida*.
- 2002 [1911] “La sociabilidad”, en *Sobre la individualidad y las formas sociales*, introducción y edición por Donald N. Levine (Quilmes: Universidad Nacional de Quilmes), pp. 194-208. Traducción del inglés de Esteban Vernik.
- 2002 [1923] “Erótica platónica y erótica moderna”, en *Sobre la individualidad y las formas sociales*, introducción y edición por Donald N. Levine (Quilmes: Universidad Nacional de Quilmes), pp. 301-315. Traducción del inglés de Esteban Vernik.
- 2003 [1918] “Nota complementaria a *El problema de la sociología*”. *Sociológica*, n.º 50, México, septiembre-diciembre, pp. 201-203. Traducción del inglés de Patricia Gaytán S.

### Edición alemana de las obras completas

#### Editor general Otthein Rammstedt

- Tomo 1 *Das Wesen der Materie nach Kant's Physischer Monadologie. Abhandlungen 1882-1884. Rezensionen 1883-1901* [Naturaleza de la materia según la monadología física de Kant. Trabajos de 1882-1884. Recensiones de 1883-1901], edición a cargo de Klaus Christian Köhnke (Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1999), 527 p.
- Tomo 2 *Aufsätze 1887 bis 1890, über sociale Differenzierung Die Probleme der Geschichtsphilosophie* (1892), vol. ii [Ensayos de 1887-1890 sobre la diferenciación social. El problema de la filosofía de la historia], edición a cargo de Heniz-Jürgen Dahne (Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1989), 434 p.
- Tomo 3 *Einleitung in die Moralwissenschaft eine Kritik der ethischen Grundbegriffe*, vol. i [Introducción a la ciencia de la moral: crítica de las nociones básicas de la ética] edición a cargo de Klaus Christian Köhnke (Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1989), 461 p.
- Tomo 4 *Einleitung in die Moralwissenschaft eine Kritik der ethischen Grundbegriffe* vol. ii [Introducción a la ciencia de la moral: crítica de los fundamentos de la ética], edición a cargo de Klaus Christian Köhnke (Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1991), 427 p.

- Tomo 5 *Aufsätze und Abhandlungen 1894 bis 1900* [Ensayos y disertaciones de 1894-1900], edición a cargo de David Frisby & Heinz-Jürgen Dahme (Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1992), 690 p.
- Tomo 6 *Philosophie des Geldes* [Filosofía del dinero], edición a cargo de David P. Frisby y Klaus Christian Köhnke (Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1989), 787 p.
- Tomos 7 y 8 *Aufsätze und Abhandlungen 1901-1908* [Ensayos y disertaciones 1901- 1908] (Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1993-1995), 2 vols.; vol. i a cargo de Rüdiger Kramme, Angela Rammstedt & Otthein Rammstadt, y vol. ii a cargo de Allesandro Cavalli & Volkhard Krech.
- Tomo 9 *Kant (Zweite Fassung 1905/1907); Die Probleme der Geschichtsphilosophie* [Kant (segunda versión de 1905-1907). El problema de la filosofía de la historia], edición a cargo de Guy Oakes & Kurt Röttgers (Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1997), 485 p.
- Tomo 10 *Philosophie der Mode (1905) Die Religion (1906/1912). Kant und Goethe (1906/1916). Schopenhauer und Nietzsche (1907)* [La filosofía de la moda; La religión; Kant y Goethe; Schopenhauer y Nietzsche], edición a cargo de Michael Behr, Volkhard Krech & Gert Schmidt (Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1995), 497 p.
- Tomo 11 *Soziologie Untersuchungen über die Formen der Vergesellschaftung* [Sociología: estudio sobre las formas de socialización], edición a cargo de Otthein Rammstedt (Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1992), 1051 p.
- Tomo 12 *Aufsätze und Abhandlungen, 1909-1918*, vol. i [Ensayos y disertaciones 1909-1918], edición a cargo de Rüdiger Kramme & Angela Rammstedt (Frankfurt am Main: Suhrkamp, 2001), 586 p.
- Tomo 13 *Aufsätze und Abhandlungen, 1909-1918*, vol. ii [Ensayos y disertaciones 1909-1918], edición a cargo de Klaus Latzel (Frankfurt am Main: Suhrkamp, 2000), 431 p.
- Tomo 14 *Hauptprobleme der Philosophie. Philosophische Kultur* [Problemas fundamentales de la filosofía. Cultura filosófica], edición a cargo de Otthein Rammstedt (Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1996), 530 p.
- Tomo 15 *Goethe; Deutschlands innere Wandlung; Das Problem der historischen Zeit; Rembrandt* [Goethe; Transformaciones internas de Alemania; El problema del tiempo histórico; Rembrandt], edición a cargo de Uta Kösser, Hans-Martin Kruckis & Otthein Rammstedt (Frankfurt am Main: Suhrkamp, 2003), 678 p.
- Tomo 16 *Der Krieg und die geistigen Entscheidungen; Grundfragen der Soziologie; Vom Wesen des historischen Verstehens; Der Konflikt der modernen Kultur; Lebensanschauung* [La guerra y las decisiones espirituales; Problemas básicos de la sociología; Sobre la naturaleza de la comprensión histórica; El conflicto de la cultura moderna; Intuición de la vida], edición a cargo de Gregor Fitzi & Otthein Rammstedt (Frankfurt am Main: Suhrkamp, 1999), 516 p.

- Tomo 17 *Miszellen, Glossen, Stellungnahmen, Umfragetworten, Leserbriefe, Diskussionsbeiträge, 1889-1918; Anonyme und pseudonyme Veröffentlichungen, 1888-1920* [Miscelánea, glosas, comentarios, resultados de encuestas, cartas de lectores, aportes a los debates 1889-1918, publicaciones anónimas y con pseudónimo], edición a cargo de Klaus Christian Köhnke, con la ayuda de Cornelia Jaenichen & Erwin Schullerus (Frankfurt am Main: Suhrkamp, 2005), 626 p.
- Tomo 18 *Englischsprachige Veröffentlichungen: 1893-1910* [Publicaciones en inglés]; hrsg. von David P. Frisby (Frankfurt am Main: Suhrkamp, 2008), 548 p.
- Tomo 19 *Französisch- und italienischsprachige Veröffentlichungen; Mélanges de philosophie relativiste* [Textos en francés e italiano; Miscelánea de filosofía relativista], edición a cargo de Christian Pappilloud, Angela Rammstedt & Patrick Watier (Frankfurt am Main: Suhrkamp, 2002), 458 p.
- Tomo 20 *Postume Veröffentlichungen, Ungedrucktes, Schulpädagogik* [Publicaciones póstumas, Textos no impresos, Pedagogía escolar], edición a cargo de Torge Karlsruhe & Otthein Rammstedt (Frankfurt am Main: Suhrkamp, 2004), 627 p.
- Tomo 21 *Nachschriften und Referate von Vorlesungen und Vorträgen* [Protocolos y conferencias y exposiciones orales en el salón de clases]. Todavía sin publicar.
- Tomo 22 *Briefe 1880-1911* [Correspondencia 1880-1911], edición a cargo de Klaus Christian Köhnke (Frankfurt am Main: Suhrkamp, 2005), 1093 p.
- Tomo 23 *Briefe 1912-1918. Jugendbriefe* [Correspondencia 1912-1918. Cartas de juventud] (Frankfurt am Main: Suhrkamp, 2008), 1241 p.
- Tomo 24 *Gesamtbibliographie und Register* [Bibliografías y registros finales de las obras completas]. Todavía sin publicar.